



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi - Năm C Ngày 12 - 6 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

MÀU NHIỆM THIÊN CHÚA BA NGÔI

Để diễn tả những bí nhiệm ở trong mỗi một con người, ông bà ta thường hay nói: “Sông sâu còn có kẻ dò, mấy ai lấy thước mà đo lòng người.” Hoặc là “Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?” Thật vậy! Mỗi một con người là một vực thăm không dò, là một huyền nhiệm mà không ai có thể nào hiểu thấu được.

Nếu giữa người với người, đang sống sờ sờ ngay trước mặt, mà chúng mình còn không thể hiểu được nhau, thì thử hỏi người ta có thể dùng lý trí hạn hẹp của mình, để nhận biết được màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi không? Thưa không, bởi vì Đức Chúa đã phán: “*Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các người, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các người chừng ấy*” (Is 55:9).

Thế nhưng, điều đó không có nghĩa là chúng ta hoàn toàn mù tịt, và không biết tí gì về Màu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, *bởi vì Thiên Chúa đã để lại những dấu vết về thực thể Ba Ngôi của Ngài trong công trình tạo dựng và trong Cựu Ước (Giáo Lý Toát Yếu # 45), và chính Đức Giêsu đã mạc khải cho chúng ta biết về Thiên Chúa Ba Ngôi: “Ai thấy Thầy là thấy Chúa Cha ... Đáng Bào Trọ mà Thầy sẽ sai đến với anh em từ nơi Chúa Cha, Người là Thần Khí sự thật phát xuất từ Chúa Cha (Ga 14:9; 15:26).*

Và để có thể hiểu một chút về màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, thánh Augustine khuyên chúng ta rằng, ta cần *có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, và có một tâm hồn khiêm hạ.* Thánh nhân khẳng định rằng, chỉ có những ai có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, sống khiêm tốn, thì người ấy mới được Thiên Chúa mạc khải cho biết màu nhiệm cao cả của Thiên Chúa Ba Ngôi mà thôi!

CÓ ĐƯỢC MỘT TÂM HỒN ĐẠO ĐỨC: Tức là phải sống đạo và làm cho đức tin của mình được vững vàng, phát triển và lớn mạnh, bằng cách đi tham dự thánh lễ thường xuyên hơn, sốt sắng tham dự những giờ Châu Thánh Thể, siêng năng đọc Kinh Thánh mỗi ngày, cầu nguyện

CÓ MỘT TÂM HỒN TRONG SẠCH, ĐẦY ƠN CHÚA: Tức là phải sống đạo và làm cho đức tin của mình được vững vàng, phát triển và lớn mạnh, bằng cách đi tham dự thánh lễ thường xuyên hơn, sốt sắng tham dự những giờ Châu Thánh Thể, siêng năng đọc Kinh Thánh mỗi ngày, cầu nguyện trong mọi hoàn cảnh, ở mọi nơi, mọi lúc, và nhất là siêng năng chạy đến làm hoà với Chúa qua bí tích Giải Tội.

CÓ MỘT TÂM HỒN TRONG SẠCH, ĐẦY ƠN CHÚA: Tức là phải tránh xa những cám dỗ, những thú vui xác thịt, bằng cách gìn giữ đôi mắt, tôn trọng thân xác của mình cũng như của người khác, không nói chuyện bủn xỉn, tục tĩu, không xem những phim ảnh dâm ô trên internet, trong sách báo...

CÓ MỘT TÂM HỒN KHIÊM NHU: Nghĩa là, bạn và tôi phải nhận ra rằng thân phận của ta chỉ là bọt bèo, chỉ như một bông hoa sớm nở chiều tàn. Tôi chỉ là một thụ tạo, tất cả những gì tôi đang sở hữu như nhà cửa, bằng cấp, tài năng, xe cộ, tiền bạc, tàu thuyền ... đều là của Chúa ban cho, chứ tự bản thân tôi chẳng có chi cả!

(xin đọc tiếp trang 2)

Bạn thân mến, thánh Gioan Kim Khẩu đã nói: “The mystery of [Trinity] does not need to be proved but simply proclaimed.” Thánh nhân khuyên rằng, thay vì dùng những kiến thức, những lý trí thuần túy của con người, hay những phương cách lý giải, biện luận để thuyết phục và chứng minh rằng, chỉ có Một Thiên Chúa duy nhất nhưng có Ba Ngôi Vị, Ba Ngôi Vị nhưng chỉ là một Thiên Chúa duy nhất ... thì tốt hơn, bạn và tôi hãy tuyên xưng niềm tin ấy. .

Tuyên xưng bằng cách nào? Xin thưa, bạn và tôi hãy tuyên xưng màu nhiệm một Thiên Chúa duy nhất, nhưng có Ba Ngôi vị, bằng cách sống yêu thương, khiêm nhường và sống hiệp nhất với nhau, bởi vì *Thiên Chúa chính là tình yêu (1 Ga 4:8)* và Ba Ngôi Thiên Chúa luôn luôn thông hiệp và sống liên kết với nhau một cách rất chặt chẽ “*Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người. Các ngươi hãy vâng nghe lời Người ... Lạy Cha, nếu có thể được, xin cho con khỏi phải uống chén này. Tuy vậy, xin đừng theo ý con, mà xin theo ý Cha ... Lạy Cha, con xin phó thác hồn con trong tay Cha*” (Mt 17:5; 26:39; Lc 23:46).

Chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi luôn có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, biết sống khiêm tốn, luôn coi người khác trọng hơn mình, không



khoe khoang, không tự cao tự đại, nhận biết mình chỉ là thân cát bụi ... để nhờ vậy, màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, sẽ càng ngày càng được mạc khải rõ nét hơn cho chính chúng mình, và cho những người xung quanh.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“TÔI TIN PHÉP THA TỘI”

201. Tại sao Hội thánh có quyền tha tội ?

Hội thánh có sứ vụ và quyền năng để tha các tội lỗi, bởi vì chính Đức Kitô đã trao ban cho Hội thánh quyền ấy : “*Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ*” (Ga 20,22-23).

“TÔI TIN XÁC LOÀI NGƯỜI NGÀY SAU SỐNG LẠI”

202. Hai chữ “thân xác” có ý nghĩa gì ? Đây là sự quan trọng của nó ?

Hai chữ “thân xác” chỉ con người trong tình trạng yếu đuối và phải chết. “Thân xác là then chốt của ơn cứu độ” (Tertullien). Thật vậy, chúng ta tin Thiên Chúa, Đấng tạo dựng nên thân xác; chúng ta tin Ngôi Lời mặc lấy thân xác để cứu chuộc thân xác; chúng ta tin vào sự sống lại của thân xác, đó là hoàn tất việc tạo dựng và cứu chuộc thân xác.

“I BELIEVE IN THE FORGIVENESS OF SINS”

201. Why does the Church have the power to forgive sins?

The Church has the mission and the power to forgive sins because Christ himself has conferred it upon her: “*Receive the Holy Spirit, if you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained*” (John 20:22-23).

“I BELIEVE IN THE RESURRECTION OF THE BODY”

202. What is the meaning of the term “body” (or “flesh”) and what importance does it have?

The resurrection of the flesh is the literal formulation in the Apostles Creed for the resurrection of the body. The term “flesh” refers to humanity in its state of weakness and mortality. “The flesh is the hinge of salvation” (Tertullian). We believe in God the Creator of the flesh; we believe in the Word made flesh in order to redeem flesh; and we believe in the resurrection of flesh which is the fulfillment of both the creation and the redemption of the flesh.

To express the mysteries that exist in every human being, our grandparents often say: “*Sông sâu còn có kẻ dò, mấy ai lấy thước mà đo lòng người*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way that we can use the ruler to measure the depth of human hearts.*” Or “*Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way we can compute the sinister heart.*” Yes indeed! Every human being is a fathomless mystery that no one can fully grasp.

If we human beings, created with intellects and hearts, living with one another in such close proximity, cannot understand one another, how can we expect to use our limited reason to understand the mystery of the Holy Trinity? Absolutely not, for God has said: “*For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, my thoughts higher than your thoughts*” (Is 55:9).

Nevertheless, it does not mean that we are completely ignorant, and incompetent about the Mystery of the Holy Trinity, because *God has left some traces of his Trinitarian being in creation and in the Old Testament (Compendium of the Catechism of the Catholic Church #45)*, and Jesus himself has revealed the Holy Trinity to us: “*Whoever has seen me has seen the Father... When the Advocate comes whom I will send you from the Father, the Spirit of truth that proceeds from the Father*” (Jn 14:9; 15:26)..

Yet to be able to understand a little bit about the Mystery of the Holy Trinity, St. Augustine advised us that, to be able to understand a little bit about the Mystery of the Holy Trinity, we need *to be pious, pure of heart, full of grace, and we must have a humble heart.*” He affirmed that only to those who are pious, pure of heart, full of grace, and have a humble heart, will God reveal the Mystery of the Holy Trinity!

TO HAVE A PIOUS HEART: That is, to live a life of faith and grow stronger in our faith by participating attentively at Mass, attending Eucharistic Adoration, diligently reading the Bible, praying unceasingly and in all circumstances of life, and most importantly, frequently receiving the Sacrament of Reconciliation.

TO HAVE A PURE HEART, FULL OF GOD’S GRACE: That is, to avoid the temptations to pleasures of the flesh, by shielding our eyes, respecting our bodies and those of others as well, controlling our tongues from cursing, not watching impure movies on the internet or reading trashy newspapers...

TO HAVE A HUMBLE HEART: This means that we need to realize that we are only lowly and imperfect creatures, just like flowers which blossom in the morning and wither in the evening. I am just a human being, all that I possess, such as house, degree, talents, car, money, boat...has come from the generous heart of God, for I myself am nothing, have nothing, own nothing!



THE MYSTERY OF THE HOLY TRINITY

My dear friends, St. John Chrysostom proclaimed: “*The mystery of [Trinity] does not need to be proved but simply proclaimed.*” He advised that, instead of using our knowledge, pure human logic, various ways of reasoning, or arguments to persuade and prove that there is only one God but three Persons, three Persons but only one God, it is much better if we simply profess our faith in this Mystery.

How do we profess our faith? We need to profess and proclaim one God but three Persons through love, humility and unity with one another, because *God is love (1 Jn 4:8)* and the Persons of the Trinity are always united and closely knit with one another in a communion of love: “*This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him... My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet, not as I will, but as you will Lay Cha...Father, into your hands I commend my spirit*” (Mt 17:5; 26:39; Lk 23:46).

Let us pray for one another so that we can attain a pious, pure, loving, and humble heart, always putting others before us, never ostentatious, pretentious, or arrogant, so that the Mystery of the Most Holy Trinity will be revealed to us and made visible to those around us.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Đại Hội Hành Hương: Giáo xứ sẽ tổ chức Đại Hội Hành Hương - kỳ thứ 44 - kỷ niệm 47 năm ly hương - với chủ đề “*Gia Đình Trước Thách Thức Của Một Xã Hội Vắng Bóng Thiên Chúa*”. Đại hội sẽ được tổ chức trong ba ngày - thứ sáu 1-7, thứ bảy 2-7, và Chúa Nhật 3-7 với sự chủ tọa của ĐTGM Sample, ĐPGM Smith, và ĐCTGM Vlazny cùng phần giảng thuyết của cha Giuse Nguyễn Minh Quang và cha Antôn Nguyễn Nam Việt. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

2. Sổ Vàng Hành Hương: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

3. Ban Âm Thực Cần Thêm Nhân Lực cho ĐH Hành Hương: Ban Âm Thực cần thêm người phụ giúp trong công tác âm thực (chuẩn bị, phục vụ, dọn dẹp, etc.) cho ba ngày ĐH Hành Hương. Xin quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý giáo dân giúp một tay để khâu âm thực Hành Hương được tốt đẹp. Để tiện cho việc sắp xếp, xin quý thiện nguyện viên ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

4. Tổng Vệ Sinh Chuẩn Bị cho ĐH Hành Hương: Thứ bảy ngày 18-6-2022 là ngày tổng vệ sinh. Xin quý đoàn thể ban ngành, quý hội đồng hương, và quý giáo dân cùng tham gia giúp dọn dẹp chỉnh trang trong ngoài nhà thờ cho đẹp để khang trang chuẩn bị cho ĐH Hành Hương kỳ thứ 44 của toàn giáo xứ.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

CÔ TERESA TRƯƠNG THỊ HỒNG VÂN

Sinh ngày 3 tháng 9 năm 1958

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 2 tháng 6 năm 2022

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 63 tuổi

&

ÔNG PHAOLÔ NGUYỄN BÁ THỨC

Sinh ngày 3 tháng 6 năm 1957

tại Tam Tòa, Đà Nẵng - Việt Nam

Đã từ trần ngày 6 tháng 6 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 65 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn TERESA VÀ PHAOLÔ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Gioan Baotixita Phạm Chí Thái, con ông Gioan Baotixita Phạm Bá Thạch và bà Maria Nguyễn Thị Ngọc Hoa, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Lê Hoàng Trúc Lan, con ông Phaolô Lê Thanh Tùng và bà Maria Phạm Thị Thanh Thúy, thuộc Giáo Xứ Trung Chánh, Sài Gòn, Việt Nam.

2. Anh Giuse Nguyễn Tiến Đạt, con ông Phanxicô Nguyễn Văn Bắc và bà Teresa Nguyễn Thị Khuyên, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Teresa Nguyễn Thị Thanh Tuyên, con ông Nguyễn Hoài Thanh Vũ và bà Phan Thị Kiên, hiện đang sống tại Quận 8, Sài Gòn, Việt Nam.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh Giuse Nguyễn Trương Ánh Kiệt, con ông Gioan B. Nguyễn Đình Huyền (c) và bà Maria Trương Thị Mỹ Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Xuân Vỹ, con ông Phêrô Nguyễn Lê Hùng và bà Maria Nguyễn Thị Liễu (c), thuộc Giáo Xứ Đức Tin, Gò Vấp, Việt Nam.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm tạ quý cha, quý sơ, quý hội đoàn, quý thân bằng quyến thuộc, và toàn cộng đoàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang đã đến thăm viếng, cầu nguyện, và tiền đưa người thân yêu của chúng con là ông Đominicô Vũ Văn Võ về nơi an nghỉ sau cùng. Xin Thiên Chúa ban muôn ơn lành hồn xác cho quý vị và gia đình. Trong tang sự, nếu có điều gì sơ suất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

1. Maria Nguyễn Hoàng Anh Linda
2. Maria Nguyễn Hoàng Anh Lina
3. Maria Nguyễn Hoàng Anh Liana
4. Magdalene Trương Man Mai Shella
5. Theresa Kamila Larose Tran
6. Vera Van-Anh Rana
7. Maria Nova Ha-My Trang
8. Phêrô Nguyễn Bá Benson
9. Dominic Bùi Quốc Iverson
10. Teresa Nguyễn Jennie
11. Giuse Nguyễn Liam
12. Gemma Nguyễn Bình An Serena
13. Giuse Vũ Duy Khán
14. Gioan K.K Nguyễn Eren
15. Anna Thạch Bảo Ivy
16. Phanxicô Savio Đậu Vinny
17. Maria Bùi Every Ella
18. Anastasia Nguyễn Lê Harmony

Chương Trình Scripts



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật
\$ 14,123.00

Niên Liễm
\$2,726.00

Tổng Cộng
\$16,849.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 12 - 6	Thứ Hai 13 - 6	Thứ Ba 14 - 6	Thứ Tư 15 - 6	Thứ Năm 16 - 6	Thứ Sáu 17 - 6	Thứ Bảy 18 - 6	Chúa Nhật 19 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi	Th Anthony of Padua, Lmtsht			Hội Bảo Trợ On Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong
01/06/1985 Nguyen Quyen
11/06/1998 Louhang Tcha
23/06/1988 Dinh Tat Thang
22/06/1992 Nguyen Thi Ai
04/06/1994 Bùi Thị Rang
26/06/2000 Ngô Thị Yến
29/06/2000 Hoàng công Khâm
03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu
04/06/2001 Trần Văn Luân
16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh
27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen
05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004 Nguyễn Chế Tất
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn
15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý
10/06/2010 Hà Duy Tường

25/06/2012 Hien Vu
18/06/2014 NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
19/06/2014 Phêrô Phan Danh Hòa
08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn
06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh
21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông
15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ
02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành
22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi)
18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc
22/06/2021 Andre Phạm Quang An
29/06/2021 Phanxicô Tạ Phú Thịnh
02/06/2022 Teresa Trương Thị Hồng Vân
06/06/2022 Phaolô Nguyễn Bá Thức



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: **Chương 971-716-2922**

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

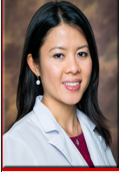
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Ánh Linh Hoàng, MD

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ấm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ